FOREWORD

O.H. MULLER
CHIEF NURSING OFFICER
DEPARTMENT OF HEALTH

This year is Health Year. It is also the YEAR OF THE CHILD. There is nothing in life which gives so much pleasure as observing the infant and the child — the physical growth, the development of the intellect and personality, the discovery of a world of its own. There is also hardly anything that affects one so deeply and exacts so much compassion as interference with this generally accepted process of development.

This issue of CURATIONIS is devoted to the mother and child. The articles cover many aspects of infant, child and youth care — aspects which are all of importance to the nursing student as well as the practising nurse. It also covers the mother-child relationship and the young mother herself.

It is stressed *inter alia* that the care of the infant commences during the prenatal period and that 60% of all factors which can create potential problems in the neonatal period can at that stage be identified. The importance of breast-feeding is stressed; attention is given to the care of the child who is ill, and aspects which point to the rejection of the child in modern life society, are highlighted.

The role of the nurse as a professional, responsible and indispensable member of the multi-disciplinary team, in the care and guidance of the child till adulthood is time and again made clear.

It is hoped that this issue of CURATIONIS will provide a valuable source of information and encouragement for all concerned.

VOORWOORD

O.H. MULLER
HOOFVERPLEGINGSBEAMPT
DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

Dit is vanjaar Gesondheidsjaar. Dit is ook die JAAR VAN DIE KIND. Niks in die lewe bied heeltemal soveel genot as die waarneming van die baba en die kind nie — die fisiese groei, die ontwikkeling van intellek en persoonlikheid, die ontdekking van 'n eie leefwêreld deur die kind. Daar is ook min wat so diep raak en soveel deernis wek as die aantasting van hierdie gewoonaanzaande ontwikkelingsproses.

Hierdie uitgawe van CURATIONIS word gewy aan die moeder en die kind. Die artikels dek talle aspekte van baba-kind- en jeugsorg — almal aspekte wat vir die verpleegkunde-student sowel as die praktiserende verpleegkundige van belang is. Dit dek ook die moeder-kind verhouding en die jong moeder self.

Daar word ondermeer op gewys dat die versorging van die baba reeds tydens die voorgeboorte-tydperk 'n aanvang neem en dat 60% van alle faktore wat potensieel probleme in die neonatale tydperk kan skep dan reeds identifiseerbaar is. Die belangrikheid van borsvoeding word beklemtoon; die versorging van die siek kind geniet aandag en aspekte wat dui op die verwerking van die kind in die moderne samelewing word uitgelig.

Die rol van die verpleegkundige as professioneel — verantwoordbare en onontbeerlike lid van die multi-dissiplinêre span, ook wat die kind en sy versorging en sy begeleiding tot volwassenheid betref, skemer telkens deur.

Daar word vertrou dat hierdie uitgawe van CURATIONIS 'n waardevolle bron van inligting en besieling vir alle betrokkenes sal wees.

TRANSPARANTE VAN GOEIE GEHALTE VIR U LESINGS OF TOESPRAKE

Toepaslike, goed voorbereide visuele hulpmiddels help u om meer lewendige lesings en toesprake aan te bied.

Die C.A. Nothard-biblioteek van die Suid-Afrikaanse Verpleegstersvereniging het nou 'n "SECRETARY" Model 45 transparantmaker. Die "SECRETARY" maak binne enkele sekondes uitstekende transparante vanaf getikte of geskrewe manuskrip uit boeke of vanaf byna enige ander gedrukte stukke.

Die soorte transparantfilm wat vanaf die Biblioteek gekoop kan word is deursigtige film, film vir swart skrif op 'n gekleurde agtergrond of film vir gekleurde skrif op deursigtige agtergrond. Laasgenoemde is uitstekend vir oorlegtransparante. 'n Pryslys vir die gebruik van die "SECRETARY" en vir materiaal wat vanaf die biblioteek beskikbaar is verskyn hieronder. Versoeke vir die maak van transparante kan per pos aan die biblioteek gestuur word. Die stukke waarvan transparante gemaak moet word en posgeld van 5c per transparant moet ingesluit word. Die stuk waarvan 'n transparant gemaak moet word moet in 'n 20 cm x 24 cm raam pas.

Behalwe transparante kan die "SECRETARY" ook wasvelle maak van enige geskrewe, getikte of gedrukte manuskrip, diagram of lyntekening. Waardevolle dokumente byvoorbeeld sertifikate kan met 'n permanente plastiese omhulling voorsien word deur die "SECRETARY."

Vir 'n demonstrasie van die "SECRETARY" Model 45 kan u skakel met Mev. F. Paton van die Suid-Afrikaanse Verpleegstersvereniging, Tel. 44-3306.

PRYSE

TRANSPARENTE

Gebruik van "Secretary"	5c
Deursigtig	30c
Swart op gekleurde agtergrond	45c
Kleur op deursigtige agtergrond	45c
RAME	25c
WASVELLE	35c
LAMELLERING (A4-GROOTTE)	20c